

Allgemeine Lieferbedingungen – General Terms and Conditions of Supply

§ 1 Geltung

(1) Diese Allgemeinen Lieferbedingungen (im Folgenden: Lieferbedingungen) gelten für alle Kaufverträge zwischen der Amparo GmbH, Lahnstr. 17, 12055 Berlin, Gesch.ftsführer: Lucas A. Paes de Melo, Wesley Teerlink und Felix Dietrich, eingetragen im Handelsregister des AG Charlottenburg Berlin unter der Registernummer HRB 180626 B (im Folgenden: Amparo) und den Käufern.

(1) Diese Lieferbedingungen gelten ausschließlich. Abweichende oder entgegenstehende Bedingungen werden von Amparo nicht anerkannt, sofern Amparo diesen nicht ausdrücklich schriftlich zugestimmt hat.

(2) Diese Lieferbedingungen gelten auch für alle zukünftigen Geschäfte zwischen den Parteien sowie auch dann, wenn wir in Kenntnis abweichender oder entgegenstehender Bedingungen die Lieferung der Ware durchführen.

(3) Diese Lieferbedingungen gelten nur gegenüber Unternehmern, juristischen Personen des öffentlichen Rechts oder öffentlich-rechtlichen Sondervermögen im Sinne von § 310 Abs. 1 BGB.

(4) Die Produkte im Amparo Store stehen ausschließlich für Unternehmer i.S.d. § 14 BGB zum Verkauf. Keine Verkäufe an Verbraucher i.S.d. § 13 BGB. Alle genannten Preise sind Nettopreise und werden zuzüglich der gesetzlichen Mehrwertsteuer berechnet.

§ 2 Angebot, Annahme

(1) Amparos Angebote sind freibleibend und unverbindlich. Dies gilt auch, wenn Amparo dem Käufer Kataloge, technische Dokumentationen (zB Zeichnungen, Pläne, Berechnungen, Kalkulationen, Verweisungen auf DIN-Normen) oder sonstige Produktbeschreibungen und Unterlagen – auch in elektronischer Form – überlassen hat. An solchen Unterlagen behält sich Amparo die Eigentums- und Urheberrechte vor.

§ 1 Application

(1) These general terms and conditions of supply (hereinafter: conditions of supply) apply to all purchase contracts between the Amparo GmbH, Lahnstr. 17, 12055 Berlin, managing director: Lucas A. Paes de Melo, Wesley Teerlink and Felix Dietrich, registered in the commercial register of the local court of AG Charlottenburg Berlin under the registration number HRB 180626 B (hereinafter: Amparo) and the purchaser.

(1) These conditions of supply shall apply exclusively. Differing or contrary terms shall not apply except if expressly agreed upon by Amparo in writing.

(2) These conditions of supply shall also govern all future transactions between the parties and shall also apply if Amparo performs delivery despite its knowledge of differing or contrary terms.

(3) These conditions of supply shall only apply vis á vis entrepreneurs, governmental entities, or special governmental estates within the meaning of sec. 310 para. 1 BGB (German Civil Code).

(4) Amparo store products are exclusively available for purchase by commercial customers § 14 German Civil Code. No sales to consumers § 13 German Civil Code. All prices shown exclude VAT.

§ 2 Offer, Acceptance

(1) Amparo's offers are subject to change and not-binding. This also applies if Amparo has provided catalogues, technical documents or other product descriptions and documents – also in the electronic form – for the purchaser. Amparo reserves the title of ownership and copyright to such documents.

(2) Die Bestellung der Ware durch den Käufer gilt als verbindliches Vertragsangebot. Sofern sich aus der Bestellung nichts anderes ergibt, ist Amparo berechtigt, dieses innerhalb einer Frist von zwei Wochen anzunehmen.

(3) Der Kaufvertrag kommt erst durch die Annahme des Auftrags durch Amparo zu Stande. Hierzu sendet Amparo eine Auftragsbestätigung.

§ 3 Preise, Zahlung

(1) Die Preise verstehen sich ab Werk inklusive der Kosten für Verpackung, zuzüglich der jeweiligen gesetzlichen Umsatzsteuer.

(2) Beim Versendungskauf trägt der Käufer die Transportkosten und -risiken ab Lager und die Kosten einer ggf. vom Käufer gewünschten Transportversicherung. Etwaige Zölle, Gebühren, Steuern und sonstige öffentliche Abgaben trägt der Käufer.

(3) Der Kaufpreis ist innerhalb von 30 Tagen ab Rechnungsstellung zur Zahlung fällig.

(4) Bei Zahlung binnen 14 (vierzehn) Tagen nach Rechnungsdatum erhält der Käufer 3% Skonto auf den Rechnungsbetrag.

(5) Der Käufer ist zur Aufrechnung nur berechtigt, insoweit seine Gegenansprüche unbestritten oder rechtskräftig festgestellt sind. Zur Geltendmachung von Zurückbehaltungsrechten ist der Käufer nur aufgrund von Gegenansprüchen aus dem gleichen Vertragsverhältnis berechtigt.

§ 4 Lieferfristen

(1) Die Lieferfrist wird individuell vereinbart bzw. von Amparo bei Annahme der Bestellung angegeben.

(2) The purchaser's order constitutes a binding offer. Unless otherwise indicated in the offer, Amparo is entitled to accept the offer within two weeks.

(3) The purchase contract shall come into effect only on acceptance of the order by Amparo. Amparo shall send an order confirmation.

§ 3 Prices, Payment

(1) Prices are ex works including costs for packaging, exclusive of the respective statutory VAT.

(2) In case of shipment the purchaser shall bear the cost and risk of shipment ex works and, where applicable, the expense for a transport insurance requested by the purchaser. Any duty, charges, taxes and other public levies are borne by the purchaser.

(3) The purchase price is due and payable within 30 days from the date of the invoice.

(4) An early payment discount of 3% of the invoice amount will be granted if purchaser pays within 14 (fourteen) days of invoice date.

(5) The purchaser shall be entitled to offset only insofar as the purchaser's counterclaim is acknowledged, undisputed or assessed in a legally binding judgement. The purchaser is entitled to claim retainer rights only to the extent such rights are based on the same contractual relationship.

§ 4 Delivery periods

(1) The delivery period will be agreed upon individually or indicated by Amparo in the order confirmation.

(2) Sofern Amparo verbindliche Lieferfristen aus Gründen, die wir nicht zu vertreten haben, nicht einhalten können, werden wir den Käufer hierüber unverzüglich informieren und gleichzeitig die voraussichtliche, neue Lieferfrist mitteilen. Ist die Leistung auch innerhalb der neuen Lieferfrist nicht verfügbar, sind wir berechtigt, ganz oder teilweise vom Vertrag zurückzutreten; eine bereits erbrachte Gegenleistung des Käufers werden wir unverzüglich erstatten.

(3) Der Eintritt des Lieferverzugs bestimmt sich nach den gesetzlichen Vorschriften. In jedem Fall ist aber eine Mahnung durch den Käufer erforderlich.

§ 5 Lieferung, Gefahrübergang, Versendung

(1) Die Lieferung erfolgt ab Werk vom Betriebsgelände des Unternehmens, wo auch der Erfüllungsort für die Lieferung und eine etwaige Nacherfüllung ist. Auf Verlangen und Kosten des Käufers wird die Ware an einen anderen Bestimmungsort versandt (Versendungskauf). Soweit nicht etwas anderes vereinbart ist, ist Amparo berechtigt, die Art der Versendung (insbesondere Transportunternehmen, Versandweg, Verpackung) selbst zu bestimmen.

(2) Bei Versendung der Ware auf Wunsch des Käufers geht die Gefahr des zufälligen Untergangs und der zufälligen Verschlechterung der Ware im Zeitpunkt der Absendung auf den Käufer über.

(3) Bei Lieferungen in das Nicht-EU Ausland fallen gegebenenfalls zusätzliche Zölle und Gebühren an, die der Käufer zu tragen hat.

§ 6 Rückgaberecht

Amparo räumt dem Käufer ein 30-tägiges Rückgaberecht von unbenutzter Ware ab dem Datum des Kaufvertrags ein. Im Falle der Rückgabe hat der Käufer die Ware auf eigene Kosten an Amparo zurückzusenden und bereits erhaltene Kaufpreiszahlungen werden zurückerstattet. Lieferkosten und andere Zahlungen sind nicht erstattungsfähig.

§ 7 Eigentumsvorbehalt

(2) If Amparo is not able to meet binding delivery dates for reasons which Amparo is not responsible for, Amparo will inform the purchaser without undue delay and anticipate a new delivery date. If Amparo is not able to deliver the goods within the new delivery period, Amparo is entitled to withdraw completely or partially from the contract; any consideration that may have already been provided will be reimbursed by Amparo without undue delay.

(3) The occurrence of the delay in delivery is determined according to the statutory regulations. However, a warning notice shall be necessary.

§ 5 Delivery, Passing of Risk, Shipment

(1) Delivery shall be ex works the plant of the company, which shall also place of performance and possible supplementary performance. At the request and expense of the buyer the goods may be shipped to another place of destination (contract of sale involving the shipment of goods). Unless otherwise agreed, Amparo may choose the way of shipping (in particular shipping company, transport route, packaging) by itself.

(2) If the purchaser demands shipment of the goods the risk of loss or damage to the goods passes to the purchaser upon dispatch.

(3) For deliveries to non-EU countries, additional duties and fees may apply, which the buyer has to bear.

§ 6 Refund policy

Amparo grants the purchaser a 30-day return right of unused goods from the date of the purchase agreement. In the case of return, the purchaser has to return the goods to Amparo at his own expense and any purchase price already paid will be refunded. Shipping costs and other payments are non-refundable.

§ 7 Retention of Title

(1) Bis zum vollständigen Eingang aller Zahlungen verbleibt die Ware in Amparos Eigentum. Bei Vertragsverletzungen des Käufers, einschließlich Zahlungsverzug, ist Amparo berechtigt, die Ware zurückzunehmen.

(2) Der Käufer hat die Ware pfleglich zu behandeln, angemessen zu versichern und, soweit erforderlich, zu warten.

(3) Soweit der Kaufpreis nicht vollständig bezahlt ist, hat der Käufer amapro unverzüglich schriftlich davon in Kenntnis zu setzen, wenn die Ware mit Rechten Dritter belastet oder sonstigen Eingriffen Dritter ausgesetzt wird.

(4) Der Käufer ist zur Weiterveräußerung der unter Eigentumsvorbehalt stehenden Ware im gewöhnlichen Geschäftsverkehr berechtigt. In diesem Falle tritt er jedoch bereits jetzt alle Forderungen aus einer solchen Weiterveräußerung, gleich ob diese vor oder nach einer evtl. Verarbeitung der unter Eigentumsvorbehalt gelieferten Ware erfolgt, an Amparo ab. Unbeschadet Amparos Befugnis, die Forderung selbst einzuziehen, bleibt der Käufer auch nach der Abtretung zum Einzug der Forderung ermächtigt. In diesem Zusammenhang verpflichtet sich Amparo, die Forderung nicht einzuziehen, solange und soweit der Käufer seinen Zahlungsverpflichtungen nachkommt, kein Antrag auf Eröffnung eines Insolvenz- oder ähnlichen Verfahrens gestellt ist und keine Zahlungseinstellung vorliegt.

(5) Insoweit die oben genannten Sicherheiten die zu sichernden Forderungen um mehr als 10 % übersteigen, ist Amparo verpflichtet, die Sicherheiten nach Amparos Auswahl auf Verlangen des Käufers freizugeben.

§ 8 Pflichten des Käufers

(1) Amparo retains title to the goods until receipt of all payments in full. In case of breach of contract by the purchaser including, without limitation, default in payment, Amparo is entitled to take possession of the goods.

(2) The purchaser shall handle the goods with due care, maintain suitable insurance for the goods and, to the extent necessary, service and maintain the goods.

(3) As long as the purchase price has not been completely paid, the purchaser shall immediately inform Amparo in writing if the goods become subject to rights of third persons or other encumbrances.

(4) The purchaser may resell goods subject to the above retention of title only in the course of his regular business. For this case, the purchaser hereby assigns all claims arising out of such resale, whether the goods have been processed or not, to Amparo. Notwithstanding Amparo's right to claim direct payment, the purchaser shall be entitled to receive the payment on the assigned claims. To this end, Amparo agrees to not demand payment on the assigned claims to the extent the purchaser complies with all his obligations for payment and does not become subject to an application for insolvency or similar proceedings or to any stay of payments.

(5) Insofar as the above securities exceed the secured claim by more than 10 %, Amparo is obligated, upon Amparo's election, to release such securities upon the purchaser's request.

§ 8 Obligations of the Purchaser

(1) Der Käufer wird sämtliche gesetzliche und/oder behördliche Vorschriften, Gesetze, Verordnungen und Verfügungen, die den Käufer und den Verkauf der Vertragsprodukte in seinem Tätigkeitsland betreffen, beachten; er wird sämtliche Steuern, Genehmigungsgebühren, Lizenz- oder Registrierungsgebühren sowie sonstige Kosten und Abgaben entrichten, die mit dem Betrieb des Unternehmens des Käufers sowie dem Verkauf der Vertragsprodukte verbunden sind, soweit solche bestehen. Sofern der Verkauf der Vertragsprodukte im Land seiner Tätigkeit besonderer Genehmigungen oder Zulassungen bedarf, hat der Käufer diese eigenverantwortlich einzuholen.

(2) Der Käufer hat vor dem Abschluss eines Kaufvertrages mit Amparo sicherzustellen, dass Zoll- und Einfuhrbestimmungen (z.B. ein Einfuhrverbot) oder sonstige gesetzliche Bestimmungen einem erfolgreichen Versand an die von ihm gewünschte Lieferadresse nicht entgegenstehen. Der Käufer hat alle Mitwirkungshandlungen zu erbringen, die für einen erfolgreichen Versand und eine erfolgreiche Einfuhr erforderlich und zumutbar sind.

§ 9 Garantie und Gewährleistung

(1) Amparo gewährt dem Käufer ab dem Datum des Kaufs eine sechsmonatige Garantie für den Confidence Socket sowie eine einjährige Garantie für Werkzeuge und Materialien. Die Garantie umfasst die Übernahme aller Reparatur- und Versandkosten bei Defekten, die im Garantiezeitraum auftreten und gemeldet werden, und die nicht auf unsachgemäßer Handhabung beruhen. Im Garantiefall wird Amparo den Confidence Socket bzw. die Werkzeuge und Materialien kostenlos reparieren oder durch neuwertige gleichartige Produkte austauschen. Das gesetzliche Gewährleistungsrecht (Mängelhaftung) wird durch diese Garantie nicht eingeschränkt.

(2) Amparo gewährt für alle anderen Produkte eine Garantie oder Gewährleistung entsprechend der beiliegenden Technischen Information. Diese können auch auf www.amparo.world abgerufen werden.

(1) The purchaser will comply with all statutory and/or official regulations, laws, instructions, decisions and/or statutes which affect the purchaser and the sale of the contract products in its country of activity. The purchaser will pay all taxes, license fees, permit fees or registration fees and other costs and charges connected with the operation of the purchaser's business as well as the sale of the contract products, insofar as such exist. If the sale of the contract products requires special authorizations or approvals in the country of its activity, the purchaser must obtain them on its own responsibility.

(2) Prior to entering into a purchase agreement with Amparo, the purchaser must ensure that customs and import regulations or other legal provisions do not preclude successful delivery to the requested delivery address. The purchaser shall provide all cooperation necessary and reasonable for the successful delivery and importation.

§ 9 Contractual and Statutory Warranties

(1) Amparo grants the purchaser a six-month limited warranty for the Confidence Socket and a one-year limited warranty on tools and materials from the date of purchase. The warranty covers the assumption of all repair and shipping costs for defects that occur and are reported during the warranty period and that are not based on improper handling. In the event of a guarantee, Amparo will repair the Confidence Socket or the tools and materials free of charge or replace them with similar new products. The statutory warranty (liability for defects according to § 437 German Civil Code) is not limited by this guarantee.

(2) Amparo provides a warranty or guarantee for all other products in accordance with the enclosed Technical Information. They can also be accessed at www.amparo.world.

(3) Voraussetzung für jegliche vertraglichen oder gesetzlichen Garantie- und Gewährleistungsrechte des Käufers ist dessen ordnungsgemäße Erfüllung aller nach § 377 HGB geschuldeten Untersuchungs- und Rügeobliegenheiten.

(4) Die gesetzlichen Gewährleistungsansprüche (§ 437 BGB) verjähren innerhalb von 12 Monaten nach Gefahrübergang.

(5) Bei Mängeln der Ware hat der Käufer ein Recht auf Nacherfüllung in Form der Mangelbeseitigung oder Lieferung einer mangelfreien Sache. Bei Fehlschlägen der Nacherfüllung ist der Käufer berechtigt, den Kaufpreis zu mindern oder vom Vertrag zurückzutreten. Ansprüche des Käufers auf Schadensersatz bzw. Ersatz vergeblicher Aufwendungen bestehen auch bei Mängeln nur nach Maßgabe von § 10 und sind im Übrigen ausgeschlossen.

§ 10 Haftung

(1) Mit Ausnahme vorsätzlichen Verhaltens haftet Amparo nicht für mittelbare Schäden und Folgeschäden, insbesondere nicht für entgangenen Gewinn, Produktionsausfälle und/oder Betriebsunterbrechungen beim Käufer oder dessen Kunden. Im Falle von Vorsatz oder grober Fahrlässigkeit haftet Amparo im Übrigen nach den gesetzlichen Regeln. Bei einfacher Fahrlässigkeit haftet Amparo nach gesetzlichen Vorschriften nur

a) für Schäden aus der Verletzung des Lebens, des Körpers oder der Gesundheit,

b) für Schäden aus der nicht unerheblichen Verletzung einer wesentlichen Vertragspflicht (Verpflichtung, deren Erfüllung die ordnungsgemäße Durchführung des Vertrags überhaupt erst ermöglicht und auf deren Einhaltung der Käufer regelmäßig vertraut und vertrauen darf); in diesem Fall ist Amparos Haftung jedoch auf den Ersatz des vorhersehbaren, typischerweise eintretenden Schadens begrenzt.

(3) Precondition for any contractual or statutory warranty claim of the purchaser is the purchaser's full compliance with all requirements regarding inspection and objection established by sec. 377 HGB (German Commercial Code).

(4) The statutory warranty claims (§ 437 German Civil Code) shall be time-barred after 12 months of the passage of risk.

(5) In case of defects of the goods the purchaser is entitled to alternative performance in the form of subsequent improvement or delivery of conforming goods. If such alternative performance has failed, the purchaser is entitled to reduce the purchase price or to withdraw from the contract. Claims for damages or compensation for fruitless expenses due to defects can only be asserted according to § 10 and are incidentally excluded.

§ 10 Liability

(1) Other than in case of intent, Amparo is not liable for indirect damage and consequential damage, in particular, not for loss of profit, interruption in production and/or interruption of operations at the purchaser or its customers. Besides that, in case of intent or gross negligence Amparo is liable according to the provisions of applicable law. In case of simple negligence Amparo is liable according to statutory law only

a) for damages resulting from a violation of life, body or health,

b) for damages resulting from the violation of an essential contractual obligation (obligation the proper fulfilment of which constitutes a condition sine qua non and on the fulfilment of which the purchaser usually relies and may rely on); in this case, however, Amparo's liability is limited to foreseeable and typically occurring damages.

(2) Die Haftungsbeschränkungen gelten auch bei Pflichtverletzungen durch bzw. zugunsten von Amparos Vertretern und Erfüllungsgehilfen. Sie gelten nicht, soweit Amparo einen Mangel arglistig verschwiegen hat oder soweit Amparo eine Garantie für die Beschaffenheit der Ware übernommen hat. Die Haftung nach dem Produkthaftungsgesetz bleiben unberührt.

(3) Soweit vorstehend nicht ausdrücklich anders geregelt, ist Amparos Haftung ausgeschlossen.

§ 11 Sonstiges

(1) Amparo ist berechtigt, den Käufer und dessen Kontakt auf seiner Website zu Referenz- und Informationszwecken zu listen.

(2) Dieser Vertrag unterliegt dem Recht der Bundesrepublik Deutschland (unter Ausschluss des UN-Kaufrechts).

(3) Erfüllungsort sowie ausschließlicher Gerichtsstand für alle Streitigkeiten aus oder im Zusammenhang mit diesem Vertrag ist Berlin.

(4) Die deutsche Fassung dieses Vertrages ist bindend, während die englische Fassung ausschließlich zur Information des/der Mandanten/in dient.

(2) The restrictions of liability also apply to violations by or to the benefit of Amparo's agents and assistants in performance. They shall not apply if Amparo has fraudulently concealed a defect and as far as Amparo given a guarantee for the goods. Amparo's liability under the Product Liability Act shall remain unaffected.

(3) Any liability not expressly provided for above shall be disclaimed.

§ 11 Miscellaneous

(1) Amparo is entitled to list the buyer and his contact on his website for reference and information purposes

(2) This contract shall be governed by the laws of the Federal Republic of Germany (excluding the Convention on Contracts for the International Sale of Goods).

(3) Place of performance and exclusive place of jurisdiction for all disputes arising out of or in connection with this contract shall be Berlin.

(4) The German version of this agreement shall prevail, whereas the English version is provided for the convenience of the Client only.